



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Treaty Series - No. 185

КОНВЕНЦИЯ О КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЯХ

Будапешт, 23 ноября 2001 года

Преамбула

Государства - члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

Учитывая, что цель Совета Европы состоит в достижении большей степени единства между его членами;

Признавая важность укрепления сотрудничества с другими государствами, подписавшими настоящую Конвенцию;

Будучи убеждены в необходимости проведения в приоритетном порядке общей политики в сфере уголовного права, нацеленной на защиту общества от компьютерных преступлений, в том числе путем принятия соответствующих законодательных актов и укрепления международного сотрудничества;

Сознавая глубокие перемены, вызванные внедрением цифровых технологий, объединением и продолжающейся глобализацией компьютерных сетей;

Будучи озабочены угрозой того, что компьютерные сети и электронная информация могут также использоваться для совершения уголовных преступлений и что доказательства совершения таких правонарушений могут храниться в этих сетях и передаваться по ним;

Признавая необходимость сотрудничества между государствами и частным сектором в борьбе против компьютерных преступлений и необходимость защиты законных интересов в сфере использования и развития информационных технологий;

Полагая, что для эффективной борьбы против компьютерных преступлений требуется более широкое, оперативное и хорошо отлаженное международное сотрудничество в области уголовного права;

Будучи убеждены в том, что настоящая Конвенция необходима для сдерживания действий, направленных против конфиденциальности, целостности и доступности компьютерных систем и сетей и компьютерных данных, а также против злоупотребления такими системами, сетями и данными, путем обеспечения уголовной наказуемости таких деяний, описываемых в настоящей Конвенции, и предоставления полномочий, достаточных для эффективной борьбы с такими уголовными преступлениями, путем содействия выявлению и расследованию таких уголовных преступлений и судебному преследованию за их совершение как на внутригосударственном, так и на международном уровнях и путем разработки договоренностей относительно оперативного и надежного международного сотрудничества;

Памятуя о необходимости обеспечения должного баланса между интересами поддержания правопорядка и уважением основополагающих прав человека, как это предусмотрено Конвенцией Совета Европы о защите прав человека и основных свобод от 1950 года, Международным пактом Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах от 1966 года и также другими применимыми международными договорами о правах человека, в которых подтверждается право каждого беспрепятственно придерживаться своих мнений, а также право на свободное выражение своего мнения, включая свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ и права, касающегося невмешательства в личную жизнь;

Памятуя также о праве на защиту персональных данных, предусмотренном, например, в Конвенции Совета Европы 1981 года о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных;

Учитывая положения Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 1989 года и Конвенции, принятой Международной Организацией Труда о наихудших формах детского труда от 1999 года;

Принимая во внимание действующие конвенции Совета Европы о сотрудничестве в пенитенциарной сфере, а также аналогичные договоры, заключенные между государствами - членами Совета Европы и другими государствами, и подчеркивая, что настоящая Конвенция призвана служить дополнением к этим договорам в целях повышения эффективности уголовных расследований и процессуальных действий в отношении уголовных преступлений, связанных с компьютерными системами и компьютерными данными, а также обеспечения возможности сбора доказательств в электронной форме совершения уголовного преступления;

Приветствуя события последнего времени, способствующие дальнейшему росту международного взаимопонимания и сотрудничества в борьбе с киберпреступностью, включая меры, принятые Организацией Объединенных Наций, ОЭСР, Европейским Союзом и "Группой восьми";

Напоминая о Рекомендациях Комитета Министров № R (85) 10 относительно практического применения Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам в том, что касается судебных поручений о перехвате телекоммуникационных сообщений, № R (88) 2 о борьбе с пиратством в области авторского права и смежных прав, № R (87)15 о порядке использования персональных данных полицией, № R (95) 4 о защите персональных данных в сфере телекоммуникационных услуг, в особенности телефонных услуг, а также № R (89)9 о преступлениях, связанных с компьютерами, в которой изложены руководящие принципы для национальных законодательных органов в отношении определения некоторых компьютерных преступлений, и № R (95) 13

по проблемам уголовно - процессуального права, связанным с информационными технологиями;

Принимая во внимание Резолюцию № 1, принятую на 21 - ой Конференции министров юстиции стран Европы (Прага, 10 и 11 июня 1997 г.), в которой Комитету Министров было рекомендовано поддержать проводимую Европейским комитетом по проблемам преступности (ЕКПП) работу по компьютерным преступлениям, чтобы обеспечить большую согласованность положений внутреннего уголовного права и сделать возможным использование эффективных средств расследования таких правонарушений, а также принятую на 23 - й Конференции министров юстиции стран Европы (Лондон, 8 и 9 июня 2000 г.) Резолюцию № 3, побуждающую участвующие в переговорах стороны продолжать усилия в целях нахождения таких решений, которые позволят как можно большему числу государств стать участниками Конвенции, и подтверждающую необходимость создания оперативной и эффективной системы международного сотрудничества, должным образом учитывающей специфические потребности борьбы с преступностью в сфере компьютерных преступлений;

Принимая во внимание также одобренный на Втором совещании глав государств и правительств Совета Европы (Страсбург, 10 и 11 октября 1997 г.) План действий по поиску общих мер реагирования на развитие новых информационных технологий на основе норм и ценностей, принятых в Совете Европы,

Согласились о нижеследующем:

Глава I – Использование терминов

Статья 1 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "компьютерная система" означает любое устройство или группу взаимосвязанных или смежных устройств, одно или более из которых, действуя в соответствии с программой, осуществляет автоматизированную обработку данных;
- b) "компьютерные данные" означают любое представление фактов, информации или понятий в форме, подходящей для обработки в компьютерной системе, включая программы, способные обязать компьютерную систему выполнять ту или иную функцию;
- c) "поставщик услуг" означает:

- i) любую государственную или частную структуру, которая обеспечивает пользователям ее услуг возможность обмена информацией посредством компьютерной системы,
- ii) любую другую структуру, которая осуществляет обработку или хранение компьютерных данных от имени такой службы связи или пользователей такой службы;
- d) "данные о потоках" означают любые компьютерные данные, относящиеся к передаче информации посредством компьютерной системы, которые генерируются компьютерной системой, являющейся составной частью соответствующей коммуникационной цепочки, и указывают на источник, назначение, маршрут, время, дату, размер, продолжительность или тип соответствующего сетевого сервиса.

Глава II – Меры, которые следует принять на национальном уровне

Часть 1 – Материальное уголовное право

Подраздел 1 – Преступления против конфиденциальности, целостности и доступности компьютерных данных и систем

Статья 2 – Противозаконный доступ

Каждая Страна принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву доступ, когда он является преднамеренным, к компьютерной системе в целом или любой ее части неправомерно. Любая Страна может требовать, чтобы такие деяния считались преступными, если они совершены с нарушениями мер безопасности и с намерением завладеть компьютерными данными или иным умыслом или в отношении компьютерной системы, соединенной с другой компьютерной системой.

Статья 3 – Неправомерный перехват

Каждая Страна принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву - умышленно осуществленный с использованием технических средств перехват неправомерно не предназначенных для общего пользования компьютерных данных, передаваемых в компьютерную систему, из нее или внутри такой системы, включая электромагнитные излучения компьютерной системы, несущей

такие компьютерные данные. Любая Сторона может требовать, чтобы такое деяние считалось преступным, если оно было совершено с умыслом или в отношении компьютерной системы, соединенной с другой компьютерной системой.

Статья 4 – Воздействие на данные

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву умышленное повреждение, удаление, ухудшение качества, изменение или блокирование компьютерных данных неправомерно.

2. Любая Сторона может сохранить за собой право квалифицировать в качестве уголовного преступления только те предусмотренные пунктом 1 деяния, которые влекут за собой серьезный ущерб.

Статья 5 – Воздействие на функционирование системы

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву умышленное создание неправомерно серьезных помех функционированию компьютерной системы путем ввода, передачи, повреждения, удаления, ухудшения качества, изменения или блокирования компьютерных данных.

Статья 6 – Противозаконное использование устройств

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву нижеследующие деяния в случае их совершения умышленно и неправомерно

а) производство, продажа, приобретение для использования, импорт, оптовая продажа или иные формы предоставления в пользование:

і) устройств, включая компьютерные программы, разработанных или адаптированных прежде всего для целей совершения какого - либо из правонарушений, предусмотренных выше Статьями 2 - 5;

ii) компьютерных паролей, кодов доступа или иных аналогичных данных, с помощью которых может быть получен доступ к компьютерной системе в целом или любой ее части, с намерением использовать их в целях совершения какого - либо из правонарушений, предусмотренных Статьями 2 -5;

2. владение одним из предметов, упомянутых в пунктах «а» «i» или «ii» выше, с намерением использовать его для совершения каких - либо правонарушений, предусмотренных Статьями 2 - 5. Любая Страна может требовать в соответствии с законом, чтобы условием наступления уголовной ответственности являлось владение несколькими такими предметами.

3. Настоящая Статья не должна толковаться как устанавливающая уголовную ответственность в тех случаях, когда производство, продажа, приобретение для использования, импорт, оптовая продажа или иные формы предоставления в пользование или владение, упомянутые в пункте 1 данной Статьи, не имеют целью совершение правонарушений, предусмотренных Статьями 2 - 5 настоящей Конвенции, а связаны, например, с разрешенным испытанием или защитой компьютерной системы.

4. Страна может сохранить за собой право не применять положения пункта 1 настоящей Статьи при условии, что такая оговорка не будет касаться продажи, оптовой продажи или иных форм предоставления в пользование предметов, указанных в пункте «а» «ii» настоящей Статьи.

Подраздел 2 – Правонарушения, связанные с использованием компьютерных средств

Статья 7 – Подлог с использованием компьютерных технологий

Каждая Страна принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае совершения умышленно и неправоммерно ввод, изменение, стирание или блокирование компьютерных данных влекущих за собой нарушение аутентичности данных с намерением, чтобы они рассматривались или использовались в юридических целях в качестве аутентичных, независимо от того, поддаются ли эти данные непосредственному прочтению и являются ли они понятными. Любая Страна может требовать для наступления уголовной ответственности наличия намерения совершить обман или аналогичного злого умысла.

Статья 8 – Мошенничество с использованием компьютерных технологий

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву -в случае совершения умышленно и неправомерно - лишения другого лица его собственности путем:

- a) любого ввода, изменения, удаления или блокирования компьютерных данных;
- b) любого вмешательства в функционирование компьютерной системы,

мошенническим или бесчестным намерением неправомерного извлечения экономической выгоды для себя или для иного лица.

Подраздел 3 – Правонарушения, связанные с содержанием данных

Статья 9 – Правонарушения, связанные с детской порнографией

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае совершения умышленно и неправомерно следующих деяний:

- a) производство детской порнографической продукции в целях распространения через компьютерную систему;
- b) предложение или предоставление в пользование детской порнографии через компьютерную систему;
- c) распространение или передача детской порнографии через компьютерную систему;
- d) приобретение детской порнографии через компьютерную систему для себя или для другого лица;
- e) владение детской порнографией, находящейся в компьютерной системе или на носителях компьютерных данных.

2. Для целей параграфа 1 настоящей Статьи в понятие "детская порнография" включаются порнографические материалы, изображающие:

a) участие несовершеннолетнего лица в откровенных сексуальных действиях;

b) участие лица, кажущегося несовершеннолетним, в откровенных сексуальных действиях;

c) реалистические изображения несовершеннолетнего лица, участвующего в откровенных сексуальных действиях.

3. Для целей вышеприведенного параграфа 2 термин "несовершеннолетние" означает любое лицо, не достигшее 18 - летнего возраста. Однако любая Сторона может устанавливать и более низкие возрастные пределы, но не ниже 16 лет.

4. Каждая Сторона может сохранить за собой право не применять, полностью или частично, положения подпараграфов «d» и «e» параграфа 1, а также подпараграфов «b» и «c» параграфа 2.

Подраздел 4 – Правонарушения, связанные с нарушением авторского права и смежных прав

Статья 10 – Правонарушения, связанные с нарушением авторского права и смежных прав

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву нарушений авторского права, как они определены в законодательстве этой Стороны во исполнение обязательств, взятых ею на себя по Парижскому Акту от 24 июля 1971 года, пересматривающему Бернскую Конвенцию об Охране Литературных и Художественных Произведений, по Соглашению о Торговых Аспектах Прав Интеллектуальной Собственности и по Договору об Авторском Праве Всемирной Организации Интеллектуальной Собственности (ВОИС) когда такие действия совершаются умышленно в коммерческом масштабе и с помощью компьютерной системы, за исключением любых моральных прав, предоставляемых этими Конвенциями.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно внутригосударственному праву

нарушения прав, связанных с авторским правом, как оно определено законодательством этой Стороны во исполнение обязательств, взятых ею на себя согласно Международной Конвенции об Охране Интересов Артистов - исполнителей, Производителей Фонограмм и Вещательных Организаций (Римская Конвенция), Соглашению о Торговых Аспектах Прав Интеллектуальной Собственности и Договору ВОИС об Исполнителях и Фонограммах, когда такие акты совершены умышленно, в коммерческом масштабе и с помощью компьютерной системы, за исключением любых моральных прав.

3. Любая Сторона может сохранить за собой права в некоторых обстоятельствах не привлекать виновных к уголовной ответственности согласно положениям параграфов 1 и 2 настоящей Статьи при условии, что имеются другие эффективные средства правовой защиты и что такая оговорка не ведет к частичной отмене Стороной своих международных обязательств, предусмотренных международными документами, упомянутыми в параграфах 1 и 2 настоящей Статьи.

Подраздел 5 – Дополнительные виды ответственности и санкции

Статья 11 – Покушение, соучастие или подстрекательство к совершению преступления

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае, когда это делается умышленно, соучастие или подстрекательство к совершению любого правонарушения, предусмотренного положениями Статей 2 - 10 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае, когда это делается умышленно, покушения на совершение любого правонарушения, предусмотренного положениями Статей 3 - 5, 7, 8, 9.1 «а» и «с» настоящей Конвенции.

3. Каждое Государство может сохранить за собой право не применять полностью или частично, положения параграфа 2 настоящей Статьи.

Статья 12 – Корпоративная ответственность

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения возможности привлечения юридических лиц к ответственности за уголовное преступление, предусмотренное в соответствии с настоящей Конвенцией, которое совершается в его пользу любым физическим лицом, действующим самостоятельно или как часть одного из органов соответствующего юридического лица и занимающим ведущее положение него на основании:

- a) полномочий представлять данное юридическое лицо;
- b) права принимать решения от имени этого юридического лица;
- c) права осуществлять контроль внутри этого юридического лица.

2. В дополнение к случаям, уже предусмотренным в параграфе 1 настоящей Статьи, каждая Сторона принимает меры, необходимые для обеспечения возможности возложения ответственности на юридическое лицо в случаях, когда отсутствие руководства или контроля со стороны физического лица, упомянутого в параграфе 1, делает возможным совершение уголовного преступления, предусмотренного положениями настоящей Конвенции, в пользу этого юридического лица физическим лицом, действующим на основании данных ему полномочий.

3. В зависимости от применяемых соответствующей Стороной юридических принципов ответственность юридического лица может носить уголовный, гражданский или административный характер.

4. Такая ответственность не влечет за собой какого - либо смягчения и не снижает уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступление.

Статья 13 – Санкции и меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы к лицам, совершившим уголовные преступления, предусмотренные в соответствии с положениями Статей 2 - 11, эффективные, соразмерные и убедительные меры наказания, включая лишения свободы.

2. Каждая Сторона гарантирует, что к юридическим лицам, считающимся ответственными в соответствии с положениями Статьи 12, будут применены эффективные, соразмерные и

убедительные меры наказания уголовного или не уголовного характера, включая денежные санкции.

Часть 2 – Процессуальное законодательство

Подраздел 1 – Общие положения

Статья 14 – Сфера применения процессуальных норм

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для установления полномочий и процедур, предусмотренных положениями настоящего раздела в целях проведения конкретных уголовных расследований или судебного разбирательства.

2. За исключением случаев, когда положениями Статьи 21 конкретно предусматривается иное, каждая Сторона применяет полномочия и процедуры, упомянутые в параграфе 1 настоящей Статьи, в отношении:

a) уголовных преступлений, предусмотренных в соответствии со Статьями 2 - 11 настоящей Конвенции;

b) других уголовных преступлений, совершенных при помощи компьютерной системы;

c) сбора доказательств в электронной форме уголовного преступления.

3. a) Каждая Сторона может сделать оговорку о сохранении за собой права применять меры, упомянутые в Статье 20, только в отношении правонарушений или категорий правонарушений, указанных в этой оговорке, при условии, что круг таких правонарушений или категорий правонарушений не более ограничен, чем круг правонарушений, к которым она применяет меры, предусмотренные в Статье 21. Каждая Сторона рассматривает пути ограничения сферы действия такой оговорки, чтобы сделать возможным максимально широкое применение мер, упомянутых в Статье 20.

b) В том случае, когда Сторона ввиду ограничений в своем законодательстве, действующем на момент принятия настоящей Конвенции, не имеет возможности применить меры, предусмотренные Статьями 20 и 21, к информации, передаваемой по компьютерной системе поставщика услуг, которая:

i) используется для обслуживания замкнутой группы пользователей,

ii) не использует общественных сетей связи, а также не соединена ни с какими другими компьютерными системами, будь то общественными или частными, эта Сторона может сохранить за собой право не применять указанных мер к такой передаче информации. Каждая Сторона рассматривает пути ограничения этого права с тем, чтобы сделать возможным максимально широкое применение мер, упомянутых в Статьях 20 и 21.

Статья 15 – Условия и гарантии

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы установление, исполнение и применение полномочий и процедур, предусмотренных настоящим Разделом, осуществлялись в соответствии с условиями и гарантиями, предусмотренными нормами ее внутригосударственного права, обеспечивающими надлежащую защиту прав человека и свобод, включая права, вытекающие из обязательств, которые Сторона взяла на себя по Европейской Конвенции о защите Прав Человека и Основных Свобод, принятой Советом Европы в 1950 году Международным пактом о Гражданских и Политических Правах, принятым Организацией Объединенных Наций в 1966 году, а также другими применимыми международными договорами по правам человека и предусматривающими принцип соразмерности.

2. Такие условия и гарантии с учетом характера полномочий и процедур включают, среди прочего, судебный или иной независимый надзор, основания правомочности применения, ограничение сферы и сроков действия таких полномочий или процедур.

3. В той мере, в какой это соответствует общественным интересам, в частности обоснованному отправлению правосудия, Сторона рассматривает влияние предусмотренных данным разделом полномочий и процедур на права, ответственность и законные интересы третьих сторон.

Подраздел 2 – Оперативное обеспечение сохранности накопленных компьютерных данных

Статья 16 – Оперативное обеспечение сохранности хранимых компьютерных данных

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы ее компетентные органы имели возможность путем выпуска распоряжений или иным образом оперативно обеспечивать сохранность конкретных компьютерных данных, включая данные о потоках информации, которые хранятся в компьютерной системе, в частности, когда имеются основания полагать, что эти компьютерные данные особенно подвержены риску утраты или изменения.

2. Если Сторона реализует положения приведенного выше параграфа 1 посредством выпуска распоряжения какому - либо лицу об обеспечении сохранности конкретных хранимых компьютерных данных, находящихся во владении или под контролем этого лица, то эта Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы обязать данное лицо хранить эти компьютерные данные и обеспечивать их целостность в течение необходимого периода времени, не превышающего девяноста дней, с тем чтобы компетентные органы могли добиться раскрытия этих компьютерных данных. Сторона может предусмотреть возможность последующего продления действия такого распоряжения.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать хранителя или другое лицо, которому поручено обеспечивать сохранность компьютерных данных, сохранять конфиденциальность выполнения таких процедур в течение срока, предусмотренного ее внутригосударственным правом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

Статья 17 - Оперативное обеспечение сохранности и частичное раскрытие данных о потоках информации

1. Каждая Сторона принимает в отношении данных о потоках информации, сохранность которых должна быть обеспечена в соответствии с положениями Статьи 16, такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы:

а) гарантировать, чтобы такое оперативное обеспечение сохранности данных о потоках информации было возможным независимо от того, сколько поставщиков услуг были вовлечены в передачу соответствующего сообщения один или более;

b) гарантировать оперативное раскрытие компетентным органам этой Стороны или лицу, назначенному этими органами, достаточного количества данных о потоках информации, которое позволит соответствующей Стороне идентифицировать поставщиков услуг и путь, которым передавалось данное сообщение.

2. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

Подраздел 3 – Распоряжение о предъявлении

Статья 18 – Распоряжение о предъявлении

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы предоставить ее компетентным органам полномочия отдавать распоряжения:

a) лицу на ее территории - о предъявлении конкретных компьютерных данных, находящихся во владении или под контролем этого лица, которые хранятся в компьютерной системе или на том или ином носителе компьютерных данных;

b) поставщику услуг, предлагающему свои услуги на ее территории, - о предъявлении находящихся во владении или под контролем этого поставщика услуг сведений о его абонентах.

2. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

3. Для целей настоящей Статьи термин "сведения об абонентах" означает любую имеющуюся у поставщика услуг информацию о его абонентах в форме компьютерных данных или любой другой форме, кроме данных о потоках или содержании информации, с помощью которой можно установить:

a) вид используемой коммуникационной услуги, принятые с этой целью меры технического обеспечения и период оказания услуги;

b) личность пользователя, его почтовый или географический адрес, номера телефона и других средств доступа, сведения о выставленных ему счетах и произведенных им платежах, имеющиеся в соглашении или договоре на обслуживание;

с) любые другие сведения о месте установки коммуникационного оборудования, имеющиеся в соглашении или договоре на обслуживание.

Подраздел 4 – Обыск и выемка хранимых компьютерных данных

Статья 19 – Обыск и выемка хранимых компьютерных данных

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для предоставления ее компетентным органам полномочий на обыск или иной аналогичный доступ к:

а) компьютерным системам или их частям, а также хранящимся в них компьютерным данным;

б) носителям компьютерных данных, на которых могут храниться искомые компьютерные данные, на ее территории.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы в случае, когда ее компетентные органы производят обыск или получают аналогичный доступ к определенной компьютерной системе или ее части в соответствии с положениями параграфа 1 «а» и имеют основания полагать, что искомые данные хранятся в другой компьютерной системе или ее части на территории этой Стороны, и когда такие данные на законном основании могут быть получены из первой системы или с ее помощью, такие органы имели возможность оперативно распространить производимый обыск или иной аналогичный доступ на другую систему.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий производить выемку компьютерных данных, доступ к которым был получен в соответствии с положениями параграфов 1 или 2, или иным аналогичным образом обеспечивать их сохранность. Эти меры должны включать предоставление полномочий:

а) производить выемку компьютерной системы, ее части или носителей, используемых для хранения компьютерных данных, либо иным аналогичным образом обеспечивать их сохранность;

б) изготавливать и оставлять у себя копии соответствующих компьютерных данных;

с) обеспечивать целостность относящихся к делу хранимых компьютерных данных;

d) делать компьютерные данные, находящиеся в компьютерной системе, доступ в которую был получен, недоступными или изымать их из нее.

4. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий требовать от любого лица, обладающего знаниями о функционировании соответствующей компьютерной системы или применяемых мерах защиты хранящихся там компьютерных данных, предоставления в разумных пределах необходимых сведений, которые позволяют осуществить действия, предусмотренные параграфами 1 и 2.

5. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

Подраздел 5 – Сбор компьютерных данных в режиме реального времени

Статья 20 – Сбор в режиме реального времени данных о потоках информации

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий:

a) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны,

b) обязать поставщиков услуг в пределах имеющихся у них технических возможностей:

i) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны;

ii) сотрудничать с компетентными органами и помогать им собирать или записывать в реальном режиме времени данные о потоках информации, связанные с конкретными сообщениями на территории этой Стороны, передаваемыми по компьютерной системе.

2. Если какая - либо Сторона в силу устоявшихся принципов ее системы внутригосударственного права не может принять меры,

предусмотренные параграфом 1 «а», то вместо этого она может принять законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения сбора или записи в режиме реального времени данных о потоках информации, связанных с указанными сообщениями, на ее территории путем применения технических средств на этой территории.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать поставщика услуг соблюдать конфиденциальность самого факта осуществления любых полномочий, предусмотренных настоящей Статьей, и любой информации об этом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

Статья 21 – Перехват данных о содержании

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры в отношении ряда серьезных правонарушений, подлежащих квалификации в соответствии с нормами внутригосударственного права, необходимые для того, чтобы наделить ее компетентные органы полномочиями:

a) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны,

b) обязать поставщика услуг в пределах имеющихся у него технических возможностей:

i) собирать или записывать с использованием технических средств на территории этой Стороны,

ii) сотрудничать с компетентными органами и помогать им в сборе или записи в режиме реального времени данных о содержании указанных сообщений на ее территории, передаваемых с помощью компьютерных систем.

2. Если какая - либо Сторона в силу устоявшихся принципов ее системы внутригосударственного права не может принять меры, предусмотренные параграфом 1 «а», то вместо этого она может принять законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения сбора или записи в режиме реального времени данных о содержании указанных сообщений на ее территории путем применения технических средств на этой территории.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать поставщика услуг соблюдать конфиденциальность самого факта осуществления любых полномочий, предусмотренных настоящей Статьей, и любой информации об этом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей Статье, устанавливаются в соответствии с положениями Статей 14 и 15.

Часть 3 – Юрисдикция

Статья 22 – Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для установления юрисдикции в отношении любого правонарушения, предусмотренного в соответствии с положениями Статей 2 - 11 настоящей Конвенции, когда такое правонарушение совершено:

a) на ее территории;

b) на борту судна, плавающего под флагом этой Стороны;

c) на борту самолета, зарегистрированного согласно законам этой Стороны;

d) одним из ее граждан, если это правонарушение является уголовно наказуемым в месте его совершения или если это правонарушение совершено за пределами территориальной юрисдикции какого - либо Государства.

2. Каждая Сторона может сохранить за собой право не применять или применять только в определенных случаях или условиях нормы, касающиеся юрисдикции, установленные в параграфах 1.b-d настоящей Статьи или любой их части.

3. Каждая Сторона принимает меры, необходимые для установления юрисдикции в отношении правонарушений, упомянутых в параграфе 1 Статьи 24 настоящей Конвенции, в случаях, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории, и она не выдает его (ее) другой Стороне по получении запроса о выдаче, основываясь исключительно на его (ее) гражданстве.

4. Настоящая Конвенция не исключает никакую уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с нормами внутригосударственного права.

5. Если на юрисдикцию в отношении предполагаемого правонарушения, предусмотренного в соответствии с настоящей Конвенцией, претендует более одной Стороны, заинтересованные Стороны по мере необходимости проводят консультации с целью определить наиболее подходящую юрисдикцию для осуществления судебного преследования.

Глава III – Международное сотрудничество

Часть 1 – Общие принципы

Подраздел 1 – Общие принципы международного сотрудничества

Статья 23 – Общие принципы международного сотрудничества

Стороны осуществляют максимально широкое сотрудничество друг с другом в соответствии с положениями настоящей главы и путем применения соответствующих международных документов о международном сотрудничестве по уголовным делам, согласованных договоренностей, опирающихся на единообразное или основанное на взаимности законодательство, а также норм внутригосударственного права в целях проведения расследований или судебного преследования в отношении уголовных преступлений, связанных с компьютерными системами и данными, или сбора доказательств по уголовному преступлению в электронной форме.

Подраздел 2 – Принципы в отношении выдачи

Статья 24 – Выдача

1. а) Настоящая Статья применяется между Сторонами в отношении выдачи в связи с уголовными преступлениями, определенными в соответствии со Статьями 2 - 11 настоящей Конвенции, при условии, что согласно законам обеих заинтересованных Сторон за них предусматривается наказание в виде лишения свободы на максимальный срок не менее одного года или более суровое наказание.

б) В случаях, когда между двумя или более Сторонами действует соглашение, заключенное на основе единообразного или

основанного на взаимности законодательства или договора о выдаче, включая Европейскую Конвенцию о выдаче (ETS № 024), согласно которым должно применяться иное минимальное наказание, применяется положение о минимальном наказании, предусмотренное в таком соглашении или договоре.

2. Уголовные преступления, предусмотренные параграфом 1 настоящей Статьи, рассматриваются как входящие в число преступлений, предполагающих выдачу, в любом двустороннем или многостороннем договоре о выдаче, существующем между Сторонами. Стороны обязуются включать такие преступления в число преступлений, предполагающих выдачу, в любые двусторонние и многосторонние договоры о выдаче, которые будут заключены между ними.

3. Если какая - либо Сторона, выдвигающая в качестве условия выдачи наличие договора, получает запрос о выдаче от другой Стороны, с которой у нее нет договора о выдаче, она может рассматривать настоящую Конвенцию как юридическое основание для выдачи в связи с любым уголовным преступлением, упомянутым в параграфе 1 настоящей Статьи.

4. Стороны, не выдвигающие в качестве условия выдачи наличие договора, в отношениях между собой признают уголовные преступления, упомянутые в параграфе 1 настоящей Статьи, в качестве преступлений, предполагающих выдачу.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемая Сторона может отказывать в выдаче.

6. Если отказ в выдаче в связи с одним из уголовных преступлений, упомянутых в параграфе 1 настоящей Статьи, мотивируется исключительно гражданством искомого лица или тем, что, по мнению запрашиваемой Стороны, данное преступление относится к ее юрисдикции, запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны передает это дело своим компетентным органам в целях осуществления судебного преследования и своевременно сообщает запрашивающей Стороне об окончательном результате. Эти органы принимают свое решение и проводят свое расследование и судебное разбирательство так же, как и в случае любого другого правонарушения сопоставимого характера согласно законам этой Стороны.

7. а) Каждая Сторона при подписании или сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, об одобрении или о присоединении, сообщает Генеральному Секретарю Совета Европы наименование и адрес каждого органа, ответственного за направление или получение запроса о выдаче или предварительном аресте при отсутствии договора.

б) Генеральный Секретарь Совета Европы составляет и постоянно обновляет реестр органов, назначенных Сторонами с этой целью. Каждая Сторона обеспечивает то, чтобы в этом реестре всегда содержались постоянные данные.

Подраздел 3 – Общие принципы взаимной помощи

Статья 25 – Общие принципы взаимной помощи

1. Стороны на взаимной основе оказывают друг другу по возможности максимально правовую помощь в целях проведения расследований или судебного разбирательства в связи с уголовными преступлениями, связанными с компьютерными системами и данными, или сбора доказательств по уголовному преступлению в электронной форме.

2. Каждая Сторона также принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для выполнения обязательств, изложенных в Статьях 27 - 35.

3. Каждая Сторона может в экстренных ситуациях направлять запросы о взаимной помощи или сообщения, связанные с такими запросами, используя оперативные средства связи, включая факсимильную связь или электронную почту, в той мере, в какой такие средства обеспечивают соответствующие уровни безопасности и подтверждения подлинности (включая, если необходимо, использование шифрования), с последующим официальным подтверждением, если того требует запрашиваемая Сторона. Запрашиваемая Сторона принимает такой запрос и отвечает на него с помощью любых аналогичных оперативных средств связи.

4. За исключением случаев, когда положениями статей настоящей главы конкретно предусматривается иное, взаимная помощь оказывается на условиях, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны или положениями применимых договоров о взаимной помощи, включая основания, на которых запрашиваемая Сторона может отказаться от сотрудничества. Запрашиваемая Сторона не осуществляет права на отказ во взаимной помощи в отношении правонарушений,

предусмотренных Статьями 2 - 11, исключительно на том основании, что запрос касается правонарушения, которое она рассматривает как финансовое правонарушение.

5. Когда в соответствии с положениями настоящей главы запрашиваемой Стороне разрешается выдвигать в качестве условия оказания взаимной помощи требование о том, чтобы соответствующее деяние рассматривалось как преступное обеими Сторонами, это условие считается выполненным независимо от того, относят ли данное правонарушение ее законы к преступлениям той же категории или использует ли она для обозначения этого преступления ту же терминологию, что и запрашивающая Сторона, если деяние, лежащее в основе преступления, в связи с которым запрашивается помощь, является уголовным преступлением согласно ее законам.

Статья 26 – Внеплановая информация

1. Сторона может в пределах норм своего внутригосударственного права направить без предварительного запроса другой Стороне информацию, полученную в рамках своего собственного расследования, когда, по ее мнению, раскрытие такой информации могло бы помочь Стороне - получателю этой информации начать или провести расследование или судебное разбирательство в отношении уголовных преступлений, установленных в соответствии с положениями настоящей Конвенции, или могло бы повлечь за собой направление этой Стороной просьбы о сотрудничестве в соответствии с положениями настоящей главы.

2. Прежде чем предоставить такую информацию, предоставляющая Сторона может просить о соблюдении ее конфиденциальности или поставить определенные условия для ее использования. Если получающая Сторона не может выполнить такую просьбу, она уведомляет об этом предоставляющую Сторону, которая определяет затем, следует ли тем не менее предоставить такую информацию. Если получающая Сторона принимает информацию на указанных условиях, они носят для нее обязательный характер.

Подраздел 4 – Процедуры направления запросов о взаимной помощи в отсутствие применимых международных соглашений

Статья 27 – Процедуры направления запросов о взаимной помощи в отсутствие применимых международных соглашений

1. В случаях, когда между запрашивающей и запрашиваемой Сторонами нет действующего договора или соглашения о взаимной помощи, основанного на единообразном или принятом на началах взаимности законодательства, применяются положения параграфов 2 - 9 настоящей Статьи. При наличии такого договора, соглашения или законодательства положения данной Статьи не применяются, если только заинтересованные Стороны не соглашаются применять взамен любые или все последующие положения настоящей Статьи.

2. а) Каждая Сторона назначает центральный орган или органы, которые несут ответственность за направление запросов о взаимной помощи и ответов на них, выполнение таких запросов или их передачу органам, в компетенцию которых входит их выполнение;

б) Эти центральные органы поддерживают связь непосредственно друг с другом;

в) Каждая Сторона при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или своего документа о принятии, об одобрении или о присоединении сообщает Генеральному Секретарю Совета Европы наименования и адреса органов, назначенных в соответствии с настоящим параграфом;

г) Генеральный Секретарь Совета Европы составляет и постоянно обновляет реестр центральных органов, назначенных Сторонами. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в этом реестре всегда содержались достоверные сведения;

3. Запросы о взаимной помощи, направляемые согласно положениям настоящей Статьи, исполняются в соответствии с процедурами, указанными запрашивающей Стороной, за исключением случаев, когда они несовместимы с законодательством запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона может в дополнение к основаниям для отказа, предусмотренным параграфом 4 Статьи 25, отказать в предоставлении помощи, если:

а) запрос касается правонарушения, рассматриваемого запрашиваемой Стороной как политическое преступление или как правонарушение, связанное с политическим преступлением;

б) по ее мнению, выполнение запроса, по всей вероятности, приведет к подрыву ее суверенитета, безопасности, общественного порядка или иных существенных интересов.

5. Запрашиваемая Сторона может отложить принятие мер по запросу, если такие меры препятствовали бы уголовным расследованиям или судебным разбирательствам, проводимым ее органами.

6. Прежде чем отказать в предоставлении помощи или отсрочить ее оказание, запрашиваемая Сторона по мере необходимости после консультаций с запрашивающей Стороной рассматривает возможность удовлетворения запроса частично или на таких условиях, какие она сочтет необходимыми.

7. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о результатах выполнения запроса о помощи. В случае отказа в выполнении запроса или отсрочки такого выполнения сообщаются причины такого отказа или отсрочки. Запрашиваемая Сторона также сообщает запрашивающей Стороне о любых причинах, по которым выполнение запроса становится невозможным или, по всей вероятности, будет осуществлено со значительной задержкой.

8. Запрашивающая Сторона может просить запрашиваемую Сторону обеспечить конфиденциальность факта и предмета любого запроса, сделанного в соответствии с положениями настоящей главы, но лишь в той степени, которая согласуется с его выполнением. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить просьбу о сохранении конфиденциальности, она незамедлительно сообщает об этом запрашивающей Стороне, которая затем принимает решение о том, следует ли тем не менее направить запрос.

9. а) В случае крайней необходимости запросы о взаимной помощи или сообщения, связанные с такими запросами, могут направляться непосредственно судебными органами запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны. В любых таких случаях одновременно направляется копия центральным органам запрашиваемой Стороны через центральные органы запрашивающей Стороны.

б) Любой запрос или сообщение, упомянутые в настоящей части, могут быть направлены через Международную Организацию Уголовной Полиции (Интерпол).

с) Когда запрос делается в соответствии с положениями под параграфа а. настоящей Статьи, а его рассмотрение не входит в компетенцию получившего его органа, последний направляет этот

запрос в компетентный национальный орган и сообщает об этом непосредственно запрашивающей Стороне.

d) Направляемые в соответствии с положениями настоящего параграфа запросы или сообщения, которые не предполагают принятия принудительных мер, могут передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны непосредственно компетентным органам запрашиваемой Стороны.

e) Каждая Сторона может при подписании Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об одобрении или о присоединении сообщить Генеральному Секретарю Совета Европы, что в целях обеспечения эффективности запросы, направляемые в соответствии с положениями настоящего параграфа, должны быть адресованы ее центральным органам.

Статья 28 – Конфиденциальность и ограничения на использование информации

1. В случае отсутствия между запрашивающей и запрашиваемой Сторонами действующего договора или соглашения о взаимной правовой помощи, опирающегося на единообразное или основанное на принципе взаимности законодательство, применяются положения настоящей Статьи. Положения настоящей Статьи при наличии такого договора, соглашения или законодательства не применяются, если только заинтересованные Стороны не соглашаются применять вместо последних любые или все последующие положения настоящей Статьи.

2. В ответ на просьбу запрашиваемая Сторона может выдвинуть следующие условия предоставления информации или материала:

a) сохранение их конфиденциальности, если без такого условия просьба о взаимной правовой помощи не могла бы быть выполнена;

b) неиспользование для других расследований или судебных разбирательств, которые не указываются в просьбе.

3. Если запрашивающая Сторона не может выполнить одно из условий, упомянутых в параграфе 2, она незамедлительно информирует об этом другую Сторону, которая затем решает, может ли быть предоставлена такая информация. Если запрашивающая Сторона соглашается выполнить эти условия, они приобретают для нее обязательную силу.

4. Любая Сторона, предоставляющая информацию или материал на упомянутых в параграфе 2 условиях, может в связи с одним из условий потребовать от другой Стороны разъяснений относительно имевшего место использования такой информации или материала.

Часть 2 – Конкретные положения

Подраздел 1 – Взаимная помощь в связи с предварительными мерами

Статья 29 – Неотложное обеспечение сохранности хранящихся компьютерных данных

1. Любая Сторона может попросить другую Сторону дать указание или сделать это иным образом, неотложно обеспечить сохранность данных, которые хранятся в компьютерной системе, расположенной на территории этой другой Стороны, и в отношении которых запрашивающая Сторона намеревается в рамках взаимной помощи направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или разглашении этих данных.

2. В просьбе об обеспечении сохранности данных, направляемой в соответствии с параграфом 1, указываются:

- a) орган, добывающийся обеспечения сохранности;
- b) правонарушение, которое подлежит расследованию или судебному разбирательству, и краткое изложение основных фактов;
- c) хранимые компьютерные данные, подлежащие сохранению, и их связь с указанным правонарушением;
- d) любая имеющаяся информация, идентифицирующая владельца компьютерных данных или местоположение компьютерной системы;
- e) обоснование сохранности;
- f) сообщение, что эта Сторона намеревается в рамках взаимной помощи направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или разглашении этих данных.

3. По получении такой просьбы от другой Стороны запрашиваемая Сторона принимает все надлежащие меры для неотложного

обеспечения сохранности указанных данных в соответствии с внутригосударственным правом. Для удовлетворения такой просьбы в качестве условия не выдвигается требование о том, чтобы правонарушение квалифицировалось как уголовно наказуемое обеими Сторонами.

4. Сторона, которая выдвигает в качестве условия удовлетворения в рамках взаимной помощи просьбы об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или о раскрытии этих данных по правонарушениям, не перечисленным в Статьях 2 - 11 настоящей Конвенции, может оставить за собой право отказать в просьбе об обеспечении сохранности в соответствии с настоящей Конвенцией в случаях, если у нее есть основания полагать, что в момент раскрытия условие о квалификации правонарушения как уголовно наказуемого обеими Сторонами не будет выполнено.

5. Кроме того, в просьбе об обеспечении сохранности данных может быть отказано, если:

a) соответствующая просьба касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона квалифицирует как политическое преступление или правонарушение, связанное с политическим преступлением;

b) запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение такой просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам.

6) Если запрашиваемая Сторона полагает, что такое обеспечение сохранности данных не обеспечит в будущем сохранности этих данных, или поставит под угрозу их конфиденциальность, или иным образом помешает расследованию запрашивающей Стороны, она незамедлительно информирует об этом запрашивающую Сторону, которая после этого решает, должна ли выполняться эта просьба.

7. Любое обеспечение сохранности данных, предпринятое в ответ на упомянутую в параграфе 1 просьбу, производится на срок не менее 60 дней, чтобы запрашивающая Сторона могла направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или аналогичном обеспечении сохранности или разглашении данных. После получения такой просьбы такие данные продолжают сохраняться до принятия решения в отношении этой просьбы.

Статья 30 – Неотложное раскрытие сохраненных данных о потоках информации

1. Если в ходе предпринятого в соответствии со Статьей 29 исполнения просьбы об обеспечении сохранности данных о потоках в связи с конкретным сообщением запрашиваемая Сторона установит, что поставщик услуг в другом государстве участвовал в передаче этого сообщения, она оперативно раскрывает запрашивающей Стороне достаточный объем данных о потоках, чтобы идентифицировать этого поставщика услуг и путь, по которому было передано это сообщение.

2. Просьба о раскрытии данных потоков в соответствии с параграфом 1 может быть отозвана только в случаях, если:

а) она касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона квалифицирует как политическое преступление;

б) запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение этой просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам.

Подраздел 2 – Взаимная помощь в связи со следственными полномочиями

Статья 31 – Взаимная помощь в отношении доступа к хранящимся электронным данным

1. Сторона может попросить другую Сторону произвести обыск или аналогичные обеспечивающие доступ действия, выемку или аналогичное обеспечение сохранности и раскрытие данных хранящихся с помощью компьютерной системы, которая находится на территории запрашиваемой Стороны, в том числе данных, сохраненных в соответствии со Статьей 29.

2. Запрашиваемая Сторона отвечает на эту просьбу в соответствии с международными документами, договоренностями и законами, упомянутыми в Статье 23 и согласно другим соответствующим положениям настоящей главы.

3. Ответ на просьбу дается оперативно, если:

а) есть основания полагать, что соответствующие данные особо уязвимы для потери или изменения;

b) документы, договоренности и законы, упомянутые в параграфе 2, предусматривают иное оперативное сотрудничество.

Статья 32 – Трансграничный доступ к хранящимся компьютерным данным с соответствующего согласия или к общедоступным данным

Сторона может без согласия другой Стороны:

a) получать доступ к общедоступным (открытому источнику) компьютерным данным независимо от их географического местоположения;

b) получать через компьютерную систему на своей территории доступ к хранящимся на территории другой Стороны компьютерным данным или получать их, если эта Сторона имеет законное и добровольное согласие лица, которое имеет законные полномочия раскрывать эти данные этой Стороне через такую компьютерную систему.

Статья 33 – Взаимная правовая помощь по сбору данных о потоках в режиме реального времени

1. Стороны оказывают взаимную правовую помощь друг другу в сборе данных о потоках информации в режиме реального времени, имеющих отношение к конкретным сообщениям на их территории с помощью компьютерной системы. При соблюдении параграфа 2 оказание такой помощи регламентируется условиями и процедурами, предусмотренными внутригосударственным правом.

2. Каждая Сторона оказывает такую помощь по меньшей мере по уголовным преступлениям, для которых во внутригосударственном праве мог бы предусматриваться сбор данных о потоках в режиме реального времени.

Статья 34 – Взаимная помощь по перехвату данных

Стороны оказывают друг другу взаимную помощь по сбору или записи в режиме реального времени содержания данных конкретных сообщений, передаваемых с помощью компьютерной системы, если это допускается их действующими договорами и внутригосударственным правом.

Подраздел 3 – Сеть 24/7

Статья 35 – Сеть 24/7

1. Каждая Сторона назначает контактный центр, работающий 24 часа в сутки семь дней в неделю, чтобы обеспечить оказание неотложной помощи в целях расследований или судебных разбирательств уголовных преступлений, имеющих отношение к компьютерным системам и данным, или в целях сбора доказательств в электронной форме по уголовным преступлениям. Такая помощь включает содействие или, если это допускается внутригосударственным правом или практикой, непосредственное применение следующих мер:

a) оказание технической консультативной помощи;

b) обеспечение сохранности данных в соответствии со Статьями 29 и 30;

c) сбор доказательств, предоставление законной информации и установление нахождения подозреваемых лиц.

2. a) Контактный центр одной Стороны располагает возможностями для оперативного обмена сообщениями с контактным центром другой Стороны.

b) Если контактный центр, назначенный одной из Сторон, не входит в состав органа или органов этой Стороны, которым поручено оказание помощи или экстрадиция, этот контактный центр принимает меры для того, чтобы он мог оперативно координировать свою деятельность с деятельностью такого органа или органов.

3. Каждая Сторона принимает меры для предоставления квалифицированного персонала и оборудования с целью облегчить функционирование такой сети.

Глава IV – Заключительные положения

Статья 36 – Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами - членами Совета Европы и не являющимися его членами Государствами, которые участвовали в ее разработке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии либо утверждении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, следующего за истечением трех месяцев после даты, когда пять государств, включая по меньшей мере три государства - члена Совета Европы, выразят свое согласие на обязательное для них соблюдение Конвенции в соответствии с положениями параграфов 1 и 2.

4. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое в последующий период выразит согласие на обязательное для него соблюдение Конвенции, она вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты, когда оно выразило свое согласие на обязательное для него соблюдение Конвенции в соответствии с параграфами 1 и 2.

Статья 37 – Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет Министров Совета Европы, после консультаций и единодушного согласия Государств - участников Конвенции, может предложить любому Государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции. Такое решение принимается большинством, предусмотренным Статьей 20.d Устава Совета Европы, при условии единодушного согласия представителей Договаривающихся Сторон, имеющих право на членство в Комитете Министров.

2. В отношении любого Государства, присоединяющегося к Конвенции в соответствии с параграфом 1, Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты сдачи на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 38 – Территориальное применение

1. Любое Государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об утверждении или о присоединении может указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона в любой последующий момент может путем заявления, направленного на имя Генерального Секретаря Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения заявления Генеральным Секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с положениями двух предыдущих параграфов в отношении любой указанной в таком заявлении территории, может быть отозвано путем уведомления, направленного на имя Генерального Секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 39 - Последствия Конвенции

1. Цель настоящей Конвенции - дополнить соответствующие >многосторонние или двусторонние соглашения или договоренности между Сторонами, включая положения:

- Европейской Конвенции о Выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 (ETS № 024);

- Европейской Конвенции о Взаимной Правовой Помощи по Уголовным Дела́м, открытой для подписания в Страсбурге 20 апреля 1959 (ETS № 030);

- Дополнительного Протокола к Европейской Конвенции о Взаимной Правовой Помощи по Уголовным Дела́м, открытого для подписания в Страсбурге 17 марта 1978 (ETS № 099).

2. Если две и более Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросам, составляющим предмет настоящей Конвенции, или иным путем определили свои отношения по вопросам, или если они сделают это в будущем, они также имеют право применять указанные соглашение или договор или регулировать свои отношения в соответствии с ними. Однако если Стороны устанавливают отношения по иным вопросам, составляющим предмет настоящей Конвенции, чем те, которые регламентирует данный документ, они делают это, не нарушая целей и принципов Конвенции.

3. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иных прав, ограничений, обязательств и обязанностей Сторон.

Статья 40 – Заявления

Путем письменного уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы любое государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об утверждении или о присоединении может заявить о том, что оно пользуется возможностью, чтобы потребовать включения дополнительных элементов, предусмотренных Статьями 2, 3 и 6 параграфа 1.b, Статьями 7 и 9 параграф 3, Статьей 27 параграф 9.e.

Статья 41 – Положение, касающееся федеративного государства.

1. Федеративное государство может сделать оговорку о сохранении за собой права принять на себя содержащиеся в Главе II настоящей Конвенции обязательства, которые соответствуют основным принципам, регулирующим отношения между центральным правительством и субъектами Федерации или иными аналогичными территориальными образованиями, при условии, что оно тем не менее способно осуществлять сотрудничество по Главе III.

2. Делая такую оговорку в соответствии с параграфом 1, федеративное Государство не может использовать положения данной оговорки, чтобы исключить или существенно сократить обязательства по обеспечению выполнения мер, предусмотренных Главой II. Оно должно предусмотреть широкие и эффективные правоохранительные возможности для обеспечения выполнения данных мер.

3. В том, что касается положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под юрисдикцию субъектов Федерации или иных аналогичных территориальных образований, которые в соответствии с конституционной системой Федерации не обязаны принимать законодательные меры, федеральное правительство информирует компетентные власти таких субъектов об упомянутых положениях и своем положительном мнении, побуждая их предпринимать необходимые действия для выполнения данных положений.

Статья 42 – Оговорки

Путем письменного уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы любое Государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о

принятии, об утверждении или о присоединении может заявить, что оно воспользуется правом сделать оговорку (и), предусмотренную (ые) параграфом 2 Статьи 4, параграфом 3 Статьи 6, параграфом 4 Статьи 9, параграфом 3 Статьи 10, параграфом 3 Статьи 11, параграфом 3 Статьи 14, параграфом 2 Статьи 22, параграфом 4 Статьи 29 и параграфом 1 Статьи 41. Никакие другие оговорки не допускаются.

Статья 43 – Статус и снятие оговорок

1. Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с положениями Статьи 42, может снять всю оговорку или ее часть путем уведомления, направленного на имя Генерального Секретаря Совета Европы. Такое снятие оговорки вступает в силу в день получения соответствующего уведомления Генеральным Секретарем. Если в уведомлении говорится, что снятие оговорки должно вступить в силу с момента указанной в нем даты, а такая дата наступает позже даты получения уведомления Генеральным Секретарем, снятие оговорки вступает в силу с момента указанной поздней даты.
2. Сторона, сделавшая, указанную в Статье 42 оговорку, снимает такую оговорку или ее часть, как только позволят обстоятельства.
3. Генеральный секретарь Совета Европы может периодически запрашивать Стороны, сделавшие одну или несколько оговорок, указанных в Статье 42, о возможностях снятия такой оговорки (оговорок).

Статья 44 – Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут предлагаться любой Стороной, и сообщаться через Генерального Секретаря Совета Европы Государствам - членам Совета Европы, Государствам не являющимся членами Совета Европы, которые участвовали в разработке этой Конвенции, а также любому Государству, присоединившемуся к настоящей Конвенции или получившему предложение присоединиться к ней в соответствии с положениями Статьи 37.
2. Любая поправка, предложенная одной из Сторон, направляется в Европейский Комитет по Проблемам Преступности, который представляет Комитету Министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет Министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное Европейский Комитет по Проблемам Преступности, и после консультации сторонами настоящей Конвенции, не являющимися Государствами - Членами, может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом Министров в соответствии с положениями параграфа 3 настоящей Статьи, направляется Сторонам Конвенции для утверждения.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с положениями параграфа 3 настоящей Статьи, вступает в силу на 13 день после того, как все Стороны сообщат Генеральному Секретарю о своем согласии с этой поправкой.

Статья 45 – Урегулирование споров

1. Европейский Комитет по Проблемам Преступности получает информацию о толковании и применении настоящей Конвенции.

2. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами по своему выбору, включая передачу этого спора с согласия заинтересованных Сторон в Европейский Комитет по Проблемам Преступности, в арбитражный суд, решения которого имеют для Сторон обязательную силу, или в Международный суд.

Статья 46 – Консультации Сторон

1. Стороны, в соответствующих случаях, периодически проводят консультации с целью содействовать:

a) эффективному применению и выполнению настоящей Конвенции, включая выявление любых относящихся к ней проблем, а также последствий любого заявления или оговорки, сделанных в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) обмену информацией о важных изменениях в правовой, политической или технической сферах, имеющих отношение к преступности в сфере компьютерной информации, и сбору доказательств в электронной форме;

c) рассмотрению возможных дополнений или поправок к настоящей Конвенции.

2. Европейский Комитет по Проблемам Преступности периодически получает информацию о результатах консультаций, упомянутых в параграфе 1.

3. Европейский Комитет по Проблемам Преступности в соответствующих случаях оказывает содействие в проведении консультаций, упомянутых в параграфе 1, и принимает необходимые меры для оказания помощи Сторонам в их усилиях по внесению дополнений или поправок в Конвенцию. Не позднее чем через три года после вступления в силу настоящей Конвенции Европейский Комитет по Проблемам Преступности во взаимодействии со Сторонами проводит пересмотр всех положений Конвенции и в случае необходимости рекомендует принять любые соответствующие поправки.

4. За исключением случаев, когда расходы, понесенные в процессе выполнения положений параграфа 1, берет на себя Совет Европы, их несут сами Стороны на установленных ими условиях.

5. Секретариат Совета Европы оказывает помощь Сторонам в выполнении их обязанностей, вытекающих из положений настоящей Статьи.

Статья 47 - Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления, направленного на имя Генерального Секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в 1-й день месяца, наступившего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения указанного уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 48 - Уведомление

Генеральный Секретарь Совета Европы уведомляет Государства - члены Совета Европы, не являющиеся его членами Государства, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции, а также любое Государство, присоединившееся или получившее предложение присоединиться к настоящей Конвенции о:

a) любом подписании;

b) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, об утверждении или о присоединении;

с) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статей 36 и 37;

d) любым заявлении, сделанным в соответствии с положениями Статьи 40 или оговорки, сделанной в соответствии с положениями Статьи 42;

e) любых других актах, уведомления или сообщения, относящихся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Будапеште 23 ноября 2001 в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Этот экземпляр передается на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы направляет заверенные копии данного документа каждому Государству - члену Совета Европы, не являющимся членами Совета Европы Государствам, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции, и любому Государству, получившему предложение присоединиться к ней.